



PHOTO: OLGA LOPEZ

## La ley Cada Estudiante Triunfa y LA PERSPECTIVA DE LOS PADRES

La aprobación de la ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA, por sus siglas en inglés), nos sitúa en un momento crucial en la historia de esta nación para defender la calidad educativa de los estudiantes aprendiendo inglés. Con la sustitución de la normativa Que Ningún Niño se Quede Atrás, los estados a lo largo y ancho del país disponen de una flexibilidad para elaborar sistemas de evaluación sin precedentes, y es fundamental promover la diversidad lingüística y cultural como activos de dichos sistemas.

En la tramitación de la ESSA, se ha hecho hincapié en la necesidad de reunir a las distintas partes interesadas para informarles y, a la vez, preguntarles su opinión acerca de los planes de cada estado para implementar sus respectivos sistemas de evaluación, tal y como requiere la ley. En este sentido, a lo largo de 2016-17, el Departamento de Educación de Illinois ha celebrado una serie de reuniones por todo el estado para recabar dichas impresiones. En colaboración con la Oficina de Lengua y Educación Cultural de las Escuelas Públicas de Chicago, el Latino Policy Forum se ha reunido con padres inmigrantes de las distintas redes del distrito, con el objetivo de proporcionar información acerca de la ESSA. Al mismo tiempo, ha recogido las valiosas contribuciones que se han hecho a la ley. A través de una encuesta instantánea con más de 300 líderes de los Consejos Asesores de Madres y Padres Bilingües, el Forum recabó sus opiniones gracias a un sistema de mensajes de texto, que permiti obtener una serie de datos estadísticos. El objetivo de estas sesiones consistía en elaborar un resumen con las opiniones de los padres para, posteriormente, entregárselo al Departamento de Educación del estado, la Oficina del Gobernador de Illinois, el Consejo P-20 y otros órganos consultivos. Todo ello encaminado a mejorar el sistema de evaluación estatal en lo que a los estudiantes de inglés se refiere.

## ANTECEDENTES

Según el Censo de Illinois, en cerca de una de cada cuatro escuelas públicas estudian niños cuya lengua materna no es el inglés. La cifra de alumnos que se identifica como estudiante de inglés –casi uno de cada diez– se ha incrementado en un 83% a lo largo de los últimos 15 años. De éstos, el 78% son hispanohablantes. La mayoría de estudiantes de inglés están matriculados entre Preescolar y tercero, y reside en 85 de los 102 condados de Illinois. En las Escuelas Públicas de Chicago, el 17% de los estudiantes se identifica como antiguos estudiantes de inglés (p.ej. ya no necesitan estos servicios). Es decir, el 34% de los alumnos de Chicago son o han sido estudiantes de inglés.

La normativa del estado de Illinois recoge que cualquier distrito que ofrezca un programa bilingüe debe contar con un Consejo Asesor de Madres y Padres Bilingües, que actúe a modo de órgano asesor. Las Escuelas Públicas de Chicago exceden las exigencias del estado y cuentan con Consejos Asesores de Madres y Padres Bilingües en el ámbito escolar. Un gran número de padres inmigrantes están implicados significativamente en la educación de sus hijos, y su participación en estos consejos, que se celebran en más de un idioma, son una gran oportunidad

para aprender sobre cuestiones educativas. La mayoría de padres asegura que ha sido precisamente en las sesiones que el Latino Policy Forum ha dedicado a la ESSA donde ha oído hablar por primera vez de la nueva ley federal. Además, al participar en estas reuniones, ha podido dar su opinión.

Mientras que Illinois cuenta, desde hace una década, con un sistema que evalúa a sus escuelas teniendo en cuenta exclusivamente los resultados en lectura y matemáticas, las escuelas públicas de Chicago han optado desde hace años por un enfoque más amplio. La Política de Evaluación de la Calidad de la Enseñanza Pública de Chicago es la única doctrina del distrito con la que mide el rendimiento de sus escuelas. Más allá del criterio de evaluación de lengua y matemáticas, este sistema tiene en cuenta una serie de indicadores, como el progreso de los alumnos, el ambiente que se respira en la escuela, la disminución de la brecha académica entre los distintos subgrupos, la asistencia, la tasa de graduación y el aprendizaje de inglés. Mientras Illinois baraja dotarse de un sistema de control más completo, la particular visión que confiere a los padres haber comprobado el funcionamiento de un sistema de evaluación con múltiples variables es de un valor incalculable.

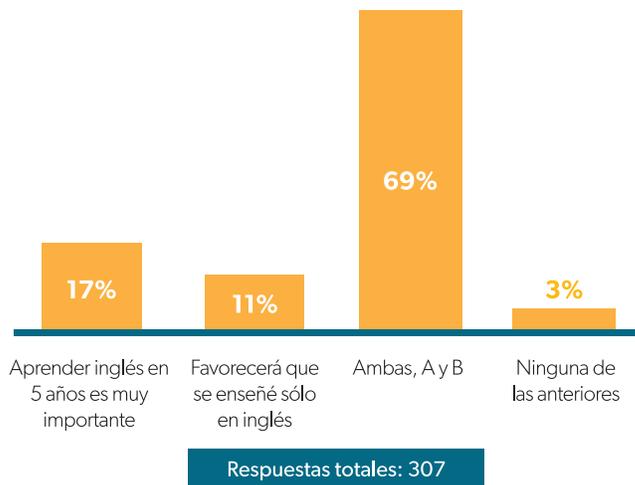
## RESULTADOS DE LAS SESIONES

### I. EXPERIENCIA CON LOS RESULTADOS DE CONOCIMIENTOS DE INGLÉS EN LOS SISTEMAS DE EVALUACIÓN

Un elemento fundamental de la ESSA es que el sistema de evaluación de las escuelas en los distintos distritos tendrá en cuenta el aprendizaje de inglés por parte de los alumnos. Aquellos que velan por los intereses de los Estudiantes de Inglés consideran que esta es una medida valiente y que ofrece oportunidades, pero advierten de que también plantea retos. Por un lado, incluir el aprendizaje de inglés en los sistemas de evaluación elevará su peso académico, lo que motivará a los maestros a prestarle una mayor atención. Por otro, esto podría inducir a los distritos a priorizar la enseñanza en este idioma, lo que podría influir negativamente en el aprendizaje a largo plazo.

Puesto que los padres inmigrantes de Chicago ya están acostumbrados a que el aprendizaje de inglés forme parte del sistema de evaluación de las escuelas, les hemos preguntado al respecto.

#### PREGUNTA: ¿Qué opina de que se incluya el aprendizaje de inglés en el sistema de evaluación de las escuelas?

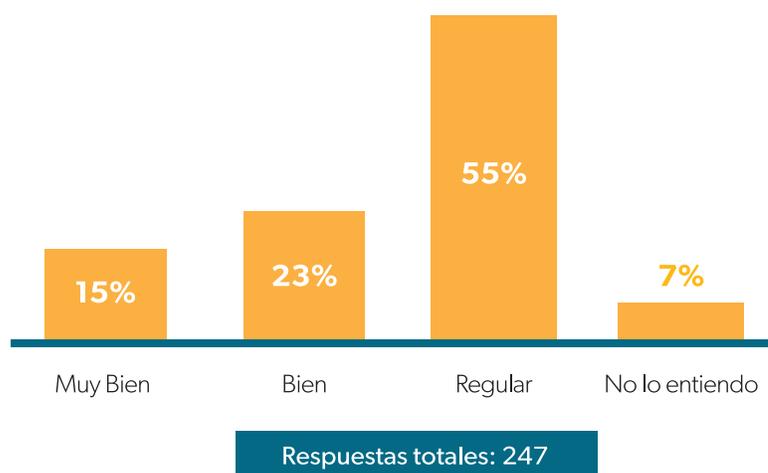


Ante la posibilidad de incluir este indicador, los padres expresaron opiniones diversas, con el 69% respondiendo “Ambas, A y B”. Por un lado, creen que es muy importante que sus hijos aprendan el idioma en un plazo de 5 años. Por otro, temen que esto pueda favorecer que las escuelas impartan únicamente inglés en sus aulas—una fórmula que puede influir negativamente en el aprendizaje a largo plazo.<sup>1</sup>

Los padres de los Estudiantes de Inglés también reciben un informe ACCESS, que les comunica el progreso de su hijo en tres campos: lectura, escritura y oralidad. La evaluación se realiza en inglés, una vez al año, entre enero y febrero. Un grupo formado de profesores, que ha obtenido una certificación, es el responsable de llevarla a cabo. Las escuelas son las encargadas de enviar a los padres dicho informe en agosto o septiembre.

<sup>1</sup> Collier, Virginia P. and Wayne P. Thomas (2004) The Astounding Effectiveness of Dual Language Education for All.” NABE Journal of Research and Practice, 2: 1-20  
 Valentino, R. and S.F. Reardon (2014) “Effectiveness of four instructional programs designed to serve English language learners: Variation by ethnicity and initial English proficiency,” Center for Educational Policy Analysis: Stanford University Graduate School of Education. Accessed July 26, 2016: [https://cepa.stanford.edu/sites/default/files/Valentino\\_Reardon\\_EL%20Programs\\_14\\_0319.pdf](https://cepa.stanford.edu/sites/default/files/Valentino_Reardon_EL%20Programs_14_0319.pdf)  
 Umansky, I. and S.F. Reardon (2014) “Reclassification Patterns Among Latino English Learner Students in Bilingual, Dual Immersion, and English Immersion Classrooms,” American Educational Research Journal, pp.1-34

### PREGUNTA: ¿En qué medida entiende el informe ACCESS de su hijo?



Más de la mitad de los participantes, el 55%, señaló que entiende “Regular” el informe sobre los conocimientos de inglés de su hijo. Sólo el 38% afirmó entenderlo “Muy bien” o “Bien”. Este informe debe ser más comprensible si cabe, dado que es el principal motivo por el que sus hijos asisten a un programa de apoyo de inglés. Los padres deben ser capaces de entender este sistema de evaluación para que

puedan adoptar las decisiones que más convengan a sus hijos. Los dirigentes políticos, así como los responsables del área educativa deberían tener en cuenta, en la implementación de la ESSA, que el 62% de los participantes ha reconocido no entender este informe, todo y que el Forum ha encuestado a un grupo que suele participar en los Consejos Asesores Bilingües.

## II. FACILITANDO EXÁMENES DE LECTURA Y ESCRITURA EN ESPAÑOL

La ESSA también contempla que los estados ofrezcan evaluaciones en la lengua materna de los alumnos, cuando un 30% o más de estudiantes de inglés comparta el mismo idioma. En Illinois,

el 78% de los estudiantes de inglés son hispanohablantes, por lo que es el único idioma que cumple con el requisito para que se implanten evaluaciones de lectura y escritura en español.

**PREGUNTA: ¿Cree que los exámenes de lectura y escritura deberían estar disponibles en español?**



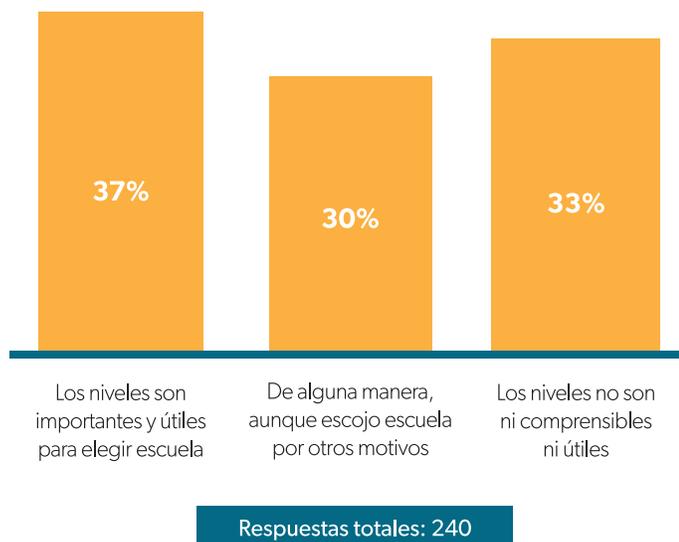
Pese a que la gran mayoría de padres que asistió a estas sesiones es hispanohablante, sus respuestas no fueron en el mismo sentido. La mayoría de padres, el 67%, está a favor de que los exámenes estén disponibles en español: más de la mitad de padres hispanohablantes, el 53%, más otro 14% apoyó esta medida, pese a que no hablan español. Sin embargo, algo más de un tercio de los padres no estaba de acuerdo con las evaluaciones en español.

**III. OPINIONES ACERCA DE LOS SISTEMAS DE EVALUACIÓN SUMATIVA DE LAS ESCUELAS**

Dado que los padres de alumnos que asisten a las escuelas públicas de Chicago están acostumbrados, desde hace años, a que las evaluaciones de los distintos centros se hagan

por niveles, les formulamos una pregunta para conocer en qué medida éstos influyen a la hora de escoger escuela para sus hijos.

**PREGUNTA: ¿Le resultan útiles los niveles de las escuelas a la hora de escoger centro para su hijo?**



Esta pregunta resultó ser la más controvertida, por lo que las respuestas estuvieron muy divididas entre las tres opciones posibles. Algunos sostuvieron que los niveles son muy útiles para escoger escuela. Otros comentaron que dado que hay aspectos de los programas bilingües que no son tenidos en cuenta en el sistema de evaluación, hay escuelas que salen perjudicadas. Es importante constatar que el

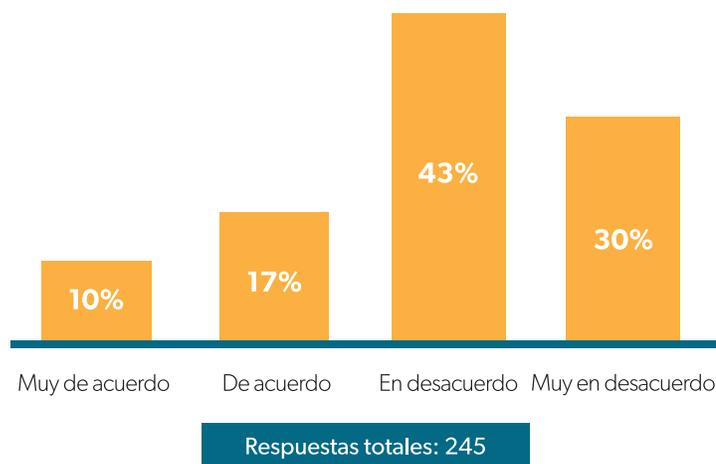
63% de los padres no tuvo en cuenta los niveles a la hora de escoger escuela para su hijo.

Es comúnmente aceptado que los niveles de las escuelas son decisivos en la elección de centros. No obstante, los datos obtenidos de los padres inmigrantes representan una realidad distinta: los padres escogen escuela por otros motivos y creen que los niveles no les proporcionan la información necesaria.

#### IV. FORMACIÓN DE LOS PROFESORES PARA ATENDER A ESTUDIANTES DE PROCEDENCIAS LINGÜÍSTICAS Y CULTURALES DIVERSAS

La ESSA ofrece la posibilidad de destinar los fondos del Título II a la formación específica de maestros para atender en mejores condiciones a los Estudiantes de Inglés. Quisimos conocer la opinión de los padres acerca de si los profesores están lo suficientemente formados para atender a sus hijos.

**RESPONDA AL SIGUIENTE ENUNCIADO: Los maestros de mis hijos están bien preparados para educar a alumnos de procedencias lingüísticas y culturales diversas.**



Los padres, por amplio margen, consideran que los profesores no están lo suficientemente preparados para atender a estudiantes de procedencias lingüísticas y culturales diversas, con un 73% mostrándose "Muy en desacuerdo" o "En desacuerdo". Poco más de una cuarta parte de los encuestados cree que los maestros están preparados para desempeñar esta labor.

Dada la importancia que la ESSA otorga a las evaluaciones de los Estudiantes de Inglés en el ámbito escolar, habría que considerar poner en marcha políticas que contribuyesen a mejorar la capacitación de los profesores, de manera que pudiesen educar mejor a estos alumnos. Si los padres desconfían de que los maestros dispongan de las herramientas necesarias para atender las necesidades de sus hijos, los fondos de los Títulos II y III podrían destinarse a este fin.



“ Necesitamos maestros bilingües o maestros que sean culturalmente diversos y que procedan de la ciudad para que puedan conectar con nuestros alumnos. La crisis presupuestaria de Illinois está provocando el recorte de programas y profesores bilingües, y los resultados académicos de los estudiantes se están resintiendo porque no encuentran a nadie en las escuelas con quien identificarse. ”

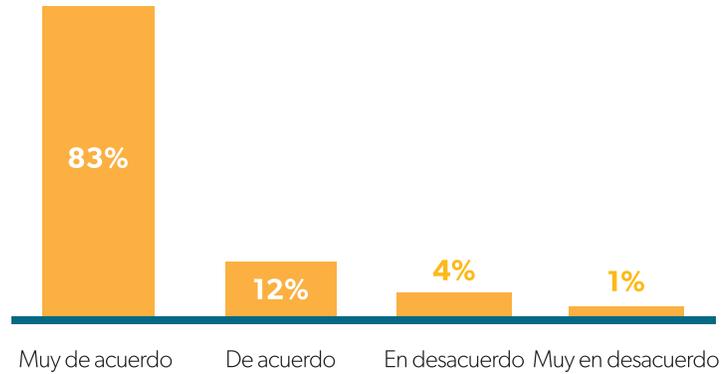
**Elideth Hernandez**, tiene cuatro hijos que asisten a las Escuelas Públicas de Chicago, es una líder entre los padres y asistió a dos de las sesiones BAC que el Forum organizó para que los padres aprendiesen la ley Cada Estudiante Triunfa.

## V. CÓMO PUEDE HACER UN MEJOR USO LA ESSA DE LOS CONSEJOS ASESORES DE MADRES Y PADRES BILINGÜES

Como hemos mencionado con anterioridad, la normativa del estado de Illinois requiere que los distritos que cuenten con un programa en español dispongan, además, de un Consejo de Madres y Padres Bilingües que actúe a modo de órgano asesor. Las Escuelas Públicas de Chicago disponen de un sistema más completo, al organizar Consejos Asesores de Madres y Padres Bilingües de ámbito escolar. Los consejos son espacios fundamentales para que los padres inmigrantes se organicen y discutan sobre asuntos que tienen que ver con las escuelas de una manera lingüística y cultural relevante.

En el transcurso del programa de liderazgo impartido por el Forum en el verano de 2016 con un pequeño grupo de líderes educativos, se hicieron dos recomendaciones acerca de cómo la ESSA puede hacer un mejor uso de los Consejos Asesores de Madres y Padres Bilingües. Posteriormente, trasladamos esas recomendaciones a los padres para conocer su opinión. En la actualidad, los Consejos incluyen padres con hijos en K-12. Sin embargo, las Escuelas Públicas de Chicago aceptan, además, padres con hijos en Preescolar.

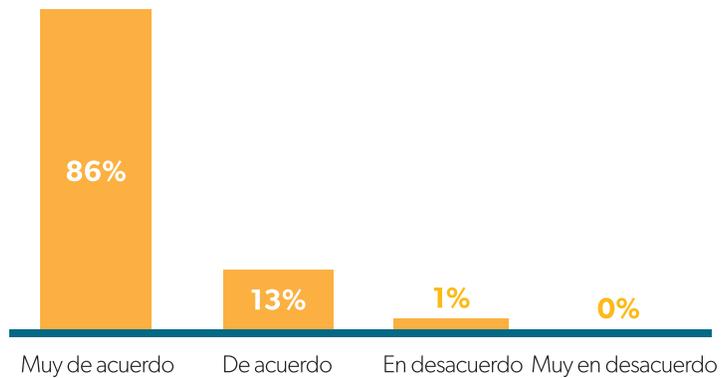
**PREGUNTA: ¿Debería el estado requerir que los Consejos Bilingües de Madres y Padres incluyeran a padres con niños en Preescolar?**



Respuestas totales: 213

La mayoría de padres, un 83%, cree que los Consejos deberían incluir a los padres de hijos en Preescolar. Argumentan que esa fase es muy importante, dado que acaban de acceder al sistema y están más inclinados a participar en las actividades de los consejos.

**PREGUNTA: ¿Debería Illinois contar con un órgano asesor de ámbito estatal formado por padres inmigrantes para informar directamente al Departamento de Educación sobre las cuestiones que atañen a los Estudiantes de Inglés?**



Respuestas totales: 212

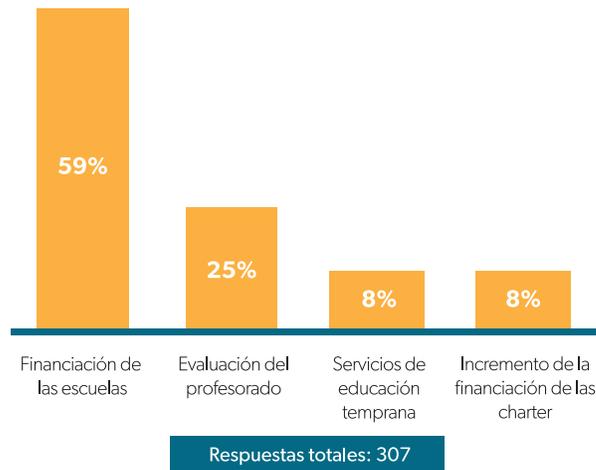
La mayoría de padres, el 86%, opina que el Departamento de Educación debería poner en marcha un órgano asesor de padres inmigrantes que les ayude a diseñar las políticas que afecten a los Estudiantes de Inglés.

## VI. OTROS ASPECTOS DE LA ESSA QUE SE DEBERÍAN TENER EN CUENTA EN EL FUTURO

La presentación que realizó el Forum sobre la ESSA se centraba principalmente en asuntos relacionados con los Estudiantes de Inglés. Dada la gran cantidad de temas que toca la nueva normativa, el Forum también quiso saber si hay otros asuntos que los padres querrían que abordasen

en futuras reuniones: financiación equitativa de las escuelas, evaluación del profesorado, financiación y servicios de educación temprana e incremento de la financiación para escuelas charter. Por amplia mayoría, la financiación de las escuelas resultó ser el asunto que más preocupa a los padres

### PREGUNTA: ¿Qué le preocupa más?



Los asuntos relacionados con la financiación de las escuelas son la principal preocupación de los padres, obteniendo un 59% de los votos. A mucha distancia, con un 25% de los votos, se situó la evaluación de los maestros. Información acerca de los servicios de educación temprana y las charter no fueron considerados especialmente relevantes, con un 8% cada uno.



*Mi hija está en 7º grado y forma parte del programa de superdotados de su escuela. Cree que ser bilingüe le ayudará a triunfar en la vida y en el mundo académico. Nuestro país está en un momento en el que es preciso cultivar el multilingüismo y ensalzar la diversidad cultural. El primer paso es que los padres enseñen a sus hijos de dónde vienen, y la importancia de respetar la cultura de los otros. Nuestros hijos deben ser conscientes de que estamos iniciando una nueva era de tolerancia en la que la educación de los niños debe ser una prioridad en Illinois. Necesitamos un presupuesto estatal y una financiación justa que ayude a que nuestras escuelas cuenten con profesores mejor formados para que así no necesitemos más policías en nuestras calles.*



**Maria Isabel Santos**

## CONCLUSIONES

El Departamento de Educación de Illinois ha hecho de la participación de los distintos grupos de interés una prioridad, en tanto que diseñan un nuevo sistema de evaluación en el marco de la ESSA. La innovadora colaboración entre la Oficina de Lengua y Educación Cultural de las Escuelas Públicas de Chicago y el Latino Policy Forum permitió organizar una serie de reuniones informativas acerca de la nueva ley. El uso de una encuesta instantánea ha permitido conocer las primeras impresiones que los padres tienen de la ESSA. Los resultados arrojan una serie de conclusiones muy relevantes:

- **Opiniones encontradas sobre la inclusión de un indicador basado en los conocimientos de inglés;**
- **necesidad de mejorar la formación del profesorado para atender a los niños de procedencias lingüísticas y culturales diversas;**
- **diversidad de opiniones o falta de consenso en los niveles sumativos de las escuelas;**
- **conformidad en las evaluaciones en español;**
- **e ideas relevantes para implicar a los Consejos Asesores de Madres y Padres en el ámbito estatal.**

Esperemos que los líderes que ostentan cargos públicos y que tienen poder de decisión –el Departamento de Educación de Illinois, la Oficina del Gobernador, el Consejo P-20 y otros- tengan en cuenta la manera en que los padres inmigrantes quieren que la nueva ley considere a sus hijos.

### ABOUT PODER

PODER is a series of periodic briefs that offers Latino-specific policy analysis to developments in housing, immigration, education, and other sectors, offering recommendations to promote equity and access for the Latino community and, in turn, enhancing opportunity for our society as a whole.

EXECUTIVE DIRECTOR  
Sylvia Puente

LEAD AUTHORS  
Rebecca Vonderlack-Navarro, PhD  
Karen Garibay-Mulatierrí  
Natalie Vesga

Edited by Manny Gonzales

DESIGN  
Daniela Campos

PHOTOGRAPHY  
Olga Lopez

The views expressed in this report are explicitly those of the Latino Policy Forum and should not be taken to represent the views of any of our contributors, volunteers, committee members, or their affiliated organizations.

LATINO POLICY FORUM  
180 N. Michigan Ave.  
Suite 1250  
Chicago, IL 60601  
312-376-1766 (tel)  
312-376-1760 (fax)  
[www.latinopolicyforum.org](http://www.latinopolicyforum.org)

